

GREEK TRANSLATIONS OF TURKISH LITERATURE¹
A SUGGESTED BIBLIOGRAPHY

YUNANCAYA ÇEVİRİLMİŞ TÜRK EDEBİYATI
BİR BİBLİYOGRAFYA DENEMESİ

Ari ÇOKONA *

PROSE

NESİR

- Antoloji, *Δέκα γυναίκες συγγραφείς από την Τουρκία, (Türkiye'den On Kadın Yazar)*, Çev.: Pinelopi Stathi, [228 sayfa], Çevirmenin yayını, Atina, 2000.
- Antoloji, *Οδοιπορικό στην Πόλη – Δώδεκα συγγραφείς μιλάνε για την Πόλη, (İstanbul Seyahati – On İki Yazar İstanbul Hakkında konuşuyor)*, Çev.: Stella Hristidu, [193 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2009.
- Antoloji, *Σύγχρονη τουρκική λογοτεχνία – Εκλεκτά διηγήματα και σελίδες από τα καλύτερα μυθιστορήματα, (Çağdaş Türk Edebiyatı – Mükemmel Öyküler ve En İyi Romanlardan Sayfalar)*, Çev.: Kleanthis Karipidis, [162 sayfa], Çevirmenin yayını, Atina, 1944.
- Antoloji, *Το βιολί τις καλοκαιρινές νύχτες, Öykü, (Yaz gecelerinin kemanı)*, Çev.: Stella Hristidu, [268 sayfa], Kastanyotis, 2002.

* Author, Translator, Researcher.

¹ The current work by the researcher was previously published. See Ari Çokona, “Yunancaya Çevrilmiş Türk Edebiyatı”, *Çevirmenin Notu (Ç.N.)*, Issue: 7, January 2009, p. 72-88. The author gave permission to its republication in this issue of our Journal upon our request with regard to its relation with the article preceding it in the issue and also due to its relevance to and integration with the other bibliographies in the same issue. It was not sent to a referee for evaluation since it is not an article. The short form “Cev.” that was frequently used in the bibliography refers to the Translator.

- Abasıyanık Sait Faik, *To karáβi “Στελιανός Χρυσόπουλος”*, öykü, (“*Stelianos Hrisopulos” Gemisi*), Çev.: Anthi Kara, [142 sayfa], Rodamos, Atina, 1990.
- Adivar Halide Edip, *O δρόμος του Σινεκλί Μπακάλ*, (*Sinekli Bakkal*), Çev.: Frango Karaoğlan, [380 sayfa], Livanis, Atina, 1999.
- Ağaoğlu Samet, *Ένας κινέζος φίλος μου*, öykü, (*Bir Çinli Dostum?*), Çev.: Stelios Mayopoulos, [96 sayfa], Aiolika Grammata, Atina, 1973.
- Ağar Sergun, *Φίλησα μια φορά την Ευδοξία*, (*Aşkın Samatya’sı Selanik’te Kaldı*), Çev.: Frango Karaoğlan, [285 sayfa], Okeanida, Atina, 2003.
- Aktel Engin, *Φουρτούνα τον καιρό της καστανιάς*, (*Kestane Karası*), Çev.: Stelios Roidis, [363 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2010.
- Ali Sabahattin, *O ασφαλτόδρομος*, öykü, (*Kağni*), Çev.: Stelios Mayopoulos, Stohastis, Atina, 1972, II. baskı, [156 sayfa], Kedros, Atina, 1983.
- Ali Sabahattin, *To δαιμονικό μας*, (*İçimizdeki Şeytan*), Çev.: Panayot Abacı, [242 sayfa], Okeanida, Atina, 1986.
- Altan Ahmet, *Του έρωτα και της αμαρτίας*, (*Kılıç Yarası Gibi*), Çev.: Sula Bozi, [398 sayfa], Livanis, Atina, 2000.
- Altan Çetin, *Αυστηρή επιτήρηση*, (*Büyük Gözaltı*), Çev.: Petros Markaris, [236 sayfa], Kedros, Atina, 1980.
- Altınsay Saba, *Κρήτη μου*, (*Kritimu – Girit’im Benim*), Çev.: Niki Stavridi, [448 sayfa], Kedros, Atina, 2010.
- Altınyeleklioğlu Demet, *Χουρέμ*, (*Hürrem*), Çev.: Liana Mystakidu, [632 sayfa], Livani, Atina, 2012.
- Anadol Kemal, *O μεγάλος χωρισμός*, (*Karşı Yaka Memleket*), Çev.: Panayot Abacı, [567 sayfa], Themelio, Atina, 2007.
- Aral İnci, *Μωβ*, (*Mor*), Çev.: Stella Vretu, [sayfa 479 sayfa], Okeanida, Atina, 2008.
- Asena Duygu, *Είσαι ελεύθερη*, (*Aslında Özürsün*), Çev.: Maria Demestihia, [340 sayfa], Okeanida, Atina, 2002.

- Asena Duygu, *Έρωτας είναι θα περάσει, (Aşk Gidiyorum Demez)*, Çev.: Stella Vretu – Sofianidu, [344 sayfa], Okeanida, Atina, 2004.
- Asena Duygu, *Μια γυναίκα χωρίς όνομα, (Kadının Adı yok)*, Çev.: Stella Vretu – Sofianidu, [266 sayfa], Okeanida, Atina, 1994.
- Asena Duygu, *Ο έρωτας ήταν στον καθρέφτη, (Aynada Aşk Vardı)*, Çev.: Stella Vretu – Sofianidu, [435 sayfa], Okeanida, Atina, 1998.
- Asena Duygu, *Ούτε έρωτας υπάρχει, (Aslında Aşk Da Yok)*, Çev.: Stella Vretu – Sofianidu, [166 sayfa], Okeanida, Atina, 1995.
- Asena Duygu, *Σμπαράλια, (Paramparça)*, Çev.: Niki Stavridi, [185 sayfa], Polihromos Planitis, Atina, 2007.
- Atasözleri, *Τουρκικές παροιμίες, (Türk Atasözleri)*, Çev.: Thomas Korovinis, Diagonios, Selanik, 1985, II. baskı, [118 sayfa], Agra, Atina, 1988.
- Atasü Erendiz, *Όνειρο στην κλιμακτήριο, (Bir Yaşadönümü Rüyası)*, Çev.: Anthi Kara, [503 sayfa], Tipothito, Atina, 2005.
- Aykol Esmahan, *Αντίο Ισταμπούλ, (Savrulanlar)*, Çev.: Thanos Zarangalis, [352 sayfa], Kritiki, Atina, 2010.
- Aykol Esmahan, *Ξενοδοχείο Βόσπορος, (Kıtarçi Dükkanı)*, Çev.: Thanos Zarangalis, [253 sayfa], Kritiki, Atina, 2005.
- Başar Kürşat, *Μουσική στο προσκέφαλό μου, (Başucumda Müzik)*, Çev.: Niki Stavridi, [492 sayfa], Pataki, Atina, 2012.
- Baydar Oya, *Απόμειναν μόνο οι καυτές τους σάρκες, (Sıcak Külleri Kaldı)*, Çev.: Stelios Roidis, [512 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2003.
- Bektaş Habip, *Ο κήπος κάτω από τον παράδεισο, (Cennetin Arka Bahçesi)*, Çev.: Stella Vretu – Sofianidu, [503 sayfa], Okeanida, Atina, 2002.
- Celasın İzzet, *Μαύρος ουρανός, μαύρη θάλασσα, (Kara Gök, Kara Deniz)*, Çev.: Kristalli Glyniadaki, [444 sayfa], Polis, Atina, 2011.
- Ceyhun Demirtaş, *Η στρίγγλα καταγίδα, (Cadı Fırtınası)*, Çev.: (Panayot Abacı), [284 sayfa], Ellinikes Ekdoseis, Selanik, 1985.

- Coral Mehmet, *Ιστορίες μιας χαμένης εποχής*, öykü, (*Bizans' ta Kayıp Zaman. Başka Bir İstanbul'un Öyküleri*), Çev.: Niki Stavridi, [244 sayfa], Kedros, Atina, 2002.
- Coral Mehmet, *Πολλές ζωές στην Σμύρνη*, (*İzmir, 13 Eylül 1922*), Çev.: Niki Stavridi, [352 sayfa], Kedros, Atina, 2006.
- Coral Mehmet, *Τα χαμένα ημερολόγια της Πόλης*, (*Kostandiniye'nin Yitik Günceleri*), Çev.: Niki Stavridi, [192 sayfa], Kedros, Atina, 2005.
- Cumalı Necati, *Ο πικρός καπνός*, (*Acı Tütün: Tütün Zamanı*), Çev.: Petros Markaris, [282 sayfa], Themelio, Atina, 1979.
- Cumalı Necati, *Ο τελευταίος άρχοντας των Βαλκανίων*, (*Viran Dağlar*), Çev.: Dina Sideri, [478 sayfa], Themelio, Atina, 2005.
- Cumalı Necati, *Μακεδονία 1900 [Makedonia 1900]*, öykü, Çev.: Anthi Kara, Valkaniko Asilo Poiisis, Prespes, 2001.
- Çamuroğlu Reha, *Ο τελευταίος γενίτσαρος*, (*Son Yeniçeri*), Çev.: Thanos Zarangalis, [364 sayfa], Olkos, Atina, 2010.
- Çetin Fethiye, *Η γιαγιά μου*, (*Anneannem*), Çev.: Frango Karaoğlan, [179 sayfa], Pataki, Atina, 2009.
- Çiçekoğlu Feride, *Η άλλη μεριά του νερού*, (*Suyun Öte Yanı*), Çev.: Stelios Roidis, [124 sayfa], Kastanyotis, Atina, 1997.
- Çiçekoğlu Feride, *Μην πυροβολείτε το χαρταετό*, (*Uçurtmayı Vurmasınlar*), Çev.: Stelios Roidis, [100 sayfa], Kastanyotis, Atina, 1998.
- Dede Korkut, *Τουρκική ηρωική χρονογραφία*, Çev.: Yota Adelfopulu – Sokratis Skatçis, [260 sayfa], Kastanyotis, Atina, 1993.
- Erbil Pervin, *Η Νιόβη θρηνούσε για την Μικρά Ασία*, (*Anadolu'ya Ağlıyordu Niobe*), Çev.: Liana Mistakidu, [240 sayfa], Çukatos, Atina, 2003.
- Erez Selçuk, *Μεσάνυχτα στην Άγια-Σοφιά*, (*Ağırmeşrep Kadınlar*), Çev.: Korina Panagu, Paratiritis, Atina, 2002.
- Eryümlü Can, *Καλημέραχα Σμύρνη*, *Kalimerhaba İzmir*, Çev.: Athanasia Vekiareli, [299 sayfa], İlektra, Atina, 2007.

- Farhi Moris, *Όποιος γυρίζει δεν έφυγε ποτέ, (Young Turk)*, Çev.: Rena Hatput, [504 sayfa], Okeanida, Atina, 2005.
- Gerasimu Marianna, *Οθωμανική κουζίνα, yemek kitabı, (Osmanlı Mutfağı)*, Çev.: Katerina Stathi, [245 sayfa], Potamos, Atina, 2004.
- Gökalp Ziya, *Αρχές Τουρκισμού, (Türkçülüğün Esasları)*, Çev.: Ari Abacı, Kuryer, Atina, 2005.
- Güney Yılmaz, *Ο κατηγορούμενος, (Sanık)*, Çev.: Despina Manu, [148 sayfa], Theoria, Atina, 1986.
- Güney Yılmaz, *Σάλπα, ο βρωμάρης, öykü, (Salpa)*, Çev.: Despina Manu, [122 sayfa], Theoria, Atina, 1985.
- Güntekin Reşat Nuri, *Κισμέτ – Από τα χείλη στην καρδιά, (Dudaktan Kalbe)*, Çev.: Liana Mysakidu, Livani, Atina, 2012.
- Gürsel Nedim, *Αγαπημένη μου Ισταμπούλ, öykü, (Sevgilim İstanbul)*, Çev.: Anthi Kara, [204 sayfa], Eksandas, Atina, 1990.
- Gürsel Nedim, *Εικονογραφημένος κόσμος, (Resimli Dünya)*, Çev.: Frango Karaođlan, [293 sayfa], Ellinika Grammata, Atina, 2002.
- Gürsel Nedim, *Η πρώτη γυναίκα, öykü, (İlk Kadın)*, Çev.: Yorgos Villios, [126 sayfa], Eksandas, Atina, 1986.
- Gürsel Nedim, *Μακρύ καλοκαίρι στην Ισταμπούλ, öykü, (Uzun Sürmüs Bir Yaz)*, Çev.: Rinio Papanikola, [218 sayfa], Eksandas, Atina, 1980.
- Gürsel Nedim, *Μπαλκόνι στη Μεσόγειο, (Seyir Defteri)*, Çev.: Evi Vangelatou, [215 sayfa], Ellinika Grammata, Atina, 2003.
- Gürsel Nedim, *Ο ξενιτεμένος Μουσταφά και η ψηλόκορμη λεύκα, öykü, (Son Tramvay)*, Çev.: Stelios Roidis, [238 sayfa], Kastanyotis, Atina, 1998.
- Gürsel Nedim, *Οράματα του Νότου, Çev.: Evi Vangelatou, [143 sayfa], Ellinika Grammata, Atina, 2003.*
- Gürsel Nedim, *Πασκεσέν ή το Μυθιστόρημα του Πορθητή, (Boğazkesen. Fatih'in Romanı)*, Çev.: Anthi Kara, [314 sayfa], Eksandas, Atina, 1999.

- Hikmet Nazım, *To Kρονίο*, tiyatro, (*Kafatası*), Çev.: Stelios Mayopoulos, [154 sayfa], Çevirmenin yayını, Selanik, 1947.
- Hikmet Nazım, *H Γελάδα*, tiyatro, (*İnek*), Çev.: Ermos Argeos, [96 sayfa], Dodoni, Atina, 1980.
- Hikmet Nazım, *Οι Ρομαντικοί*, (*Yaşamak Güzel Şey Be Kardeşim*), Çev.: Kostas Kotzias, [244 sayfa], Themelio, Atina, 1978.
- Hikmet Nazım, *Το αίμα δε μιλάει*, roman, (*Kan Konuşmaz*), Çev.: Tasos İordanoğlu, [108 sayfa], Ellinikes Ekdoseis, Selanik, 1983.
- Hikmet Nazım, *Το ερωτευμένο σύννεφο. Παραμύθια του τουρκικού λαού*, masal, (*Sevdalı Bulut*), Çev.: Ermos Argeos, [98 sayfa], Sinhroni Epohi, Atina, 1987 (8 baskı) – Çev.: Era Savaidu, İpsilon, Atina, 1988.
- Hikmet Nazım, *Το σπαθί του Δαμοκλή*, tiyatro, (*Demokles'in Kılıcı*), Çev.: Ermos Argeos, [72 sayfa], Sinhroni Epohi, Atina, 1982.
- Hikmet Nazım, *Υπήρξε ή όχι ο Ιβάν Ιβάνοβιτς*, tiyatro, (*İvan İvanoviç Var Midir Yok Mudur*), Çev.: Ermos Argeos, [84 sayfa], Dodoni, Atina, 1980.
- Ilgaz Rifat, *Νύχτες συσκότισης*, (*Karartma Geceleri*), Çev.: Panayot Abacı, [234 sayfa], Themelio, Atina, 1992.
- İlyasoğlu Evin, *Οι εχθροί της Θεοδώρας*, (*Teodora'nın Düşmanları*), Çev.: Rodi Tomurcugül, [348 sayfa], Livanis, Atina, 2006.
- İrepoğlu Gül, *Η σκλάβα, Η ιστορία ενός απίστευτου έρωτα στο χαρέμι*, (*Cariye, Haremde Yaşanan İmkânsız Aşk*), Çev.: Stella Vretu, [301 sayfa], Okeanida, Atina 2011.
- Karakoyunlu Yılmaz, *Το περιδέραιο της Σαλκίμ Χανίμ*, (*Salkım Hanım'in Taneleri*), Çev.: Liana Mystakidu, [317 sayfa], Livani, Atina, 2010.
- Karakoyunlu Yılmaz, *Φθινοπωρινός πόνος*, (*Güz Sancısı*), Çev.: Liana Mistakidu, [254 sayfa], Çukatos, Atina, 1998 --- *Πληγές του φθινοπώρο*, (*Güz Sancısı*), Çev.: Liana Mystakidu, [355 sayfa], Livani, Atina, 2009.
- Karaosmanoğlu Yakup Kadri, *Ο τεκές του Νουρ Μπαμπά*, (*Nur Baba*), Çev.: Yorgo Salakidis, [304 sayfa], Andonis Stamulis, Atina, 2011.

- Karasu Bilge, *Νύχτα, (Gece)*, Çev.: Anthi Kara, [233 sayfa], Eksandas, Atina, 2001.
- Karay Refik Halit, *Ο γκριζος γάιδαρος, öykü, (Boz Eşek)*, Çev.: Vasilis Mustakis, [56 sayfa], Elliniki Dimiurgia, Atina, 1949.
- Kavukcuoğlu Deniz, *Καθημερινές πολιτικές ιστορίες, (Gündelik Şehir Hikâyeleri?)*, Çev.: Angeliki Melliu, [232 sayfa], İason, Atina, 2011.
- Kemal Orhan, *Η παντρεία, (Baba Evi)*, Çev.: Stella Hristidu, [352 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2007.
- Kemal Orhan, *Τα χρόνια της αλητείας. Το μυθιστόρημα του μικρού ανθρώπου, (Avare Yıllar)*, Çev.: Stella Hristidu, [284 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2006.
- Kemal Orhan, *Τριάμιση χρόνια φυλακή με τον Ναζίμ Χικμέτ, anı, (Nazım Hikmet'le Üç Buçuk Yıl)*, Çev.: Stelios Mayopoulos, Çevirmenin Yayını, 1978.
- Kemal Yaşar, *Ο Τσακιτζής, (Çakırcalı Efe)*, Çev.: Thomas Korovinis, [334 sayfa], Agra, Selanik, 1994.
- Kemal Yaşar, *Η Θυμωμένη θάλασσα, (Deniz Küstü)*, Çev.: Panayot Abacı, [463 sayfa], Themelio, Atina, 1995.
- Kemal Yaşar, *Η Ιστορία ενός νησιού. Ο Ξεριζωμός, (Bir Ada Hikayesi)*, Çev.: Panayot Abacı, [356 sayfa], Themelio, Atina, 1999.
- Kemal Yaşar, *Μεμέτ ο ψιλόλιγνος, (İnce Memed)*, Çev.: Ermos Argeos, [380 sayfa], Kedros, Atina, 1981.
- Kemal Yaşar, *Ο θρύλος των χιλίων τούρων, (Binboğalar Efsanesi)*, Çev.: Petros Markaris, [344 sayfa], Kedros, Atina, 1981.
- Kemal Yaşar, *Ο Μεσόστυλος. Η άλλη πλευρά του νερού, (Ortadirek)*, Çev.: Alike Tassiu, [416 sayfa], Kedros, Atina, 1980.
- Kemal Yaşar, *Οι Αγάδες του Ακτσάσαζ - Εγκλημα στα σιδεράδικα, (Akçasazın Ağaları - Demirciler Çarşısı Cinayeti)*, Çev.: Panayot Abacı, [602 sayfa], Themelio, Atina, 1998.
- Kemal Yaşar, *Φύγανε και τα πουλιά, (Kuşlar da gitti)*, Çev.: Panayot Abacı,

[96 sayfa], Themelio, Atina, 1995.

Kemal Yaşar, *Χρώματα της ζωής και της γραφής*, anı, (*Yaşar Kemal Kendini Anlatıyor. Alan Bosquet ile Görüşmeler*), Çev.: Maria Kurukli, [168 sayfa], Themelio, Atina, 1994.

Kiremitçi Tuna, *Ζωές και όνειρα*, (*Dualar Kalıcıdır*), Çev.: Thanos Zarangalis, [222 sayfa], Psihogios, Atina, 2010

Kiremitçi Tuna, *Ο δρόμος της μοναξιάς*, (*Bu İşte Bir Yalnızlık Var*), Çev.: Thanos Zarangalis, [267 sayfa], Kritiki, Atina, 2006.

Kiremitçi Tuna, *Τρεις άνθρωποι στον δρόμο*, (*Yolda Üç Kişi*), Çev.: Thanos Zarangalis, [272 sayfa], Psihogios, Atina, 2011

Kulin Ayşe, *Η γυναίκα της πρώτης σελίδας*, (*Adı Aylin*), Çev.: Stelios Roidis, [457 sayfa], Kedros, Atina, 2002.

Kulin Ayşe, *Πρόσωπο με πρόσωπο*, (*Yüzyüze*), [320 sayfa], Okeanos, Atina, 2013.

Kulin Ayşe, *Το τελευταίο τρένο για την Σταμπούλ*, (*Nefes Nefese*), Çev.: Giannis Tsakonas, [519 sayfa], Okeanos, Atina, 2012.

Livaneli Zülfü, *Ένας άνθρωπος, μια γάτα, ένας θάνατος*, (*Bir Kedi, Bir Adam, Bir Ölüm*), Çev.: Frango Karaoğlan, [255 sayfa], Pataki, Atina, 2002.

Livaneli Zülfü, *Ευτυχία*, (*Mutluluk*), Çev.: Frango Karaoğlan, [466 sayfa], Pataki, Atina, 2005.

Livaneli Zülfü, *Ο Μεγάλος εννούχος της Κωνσταντινούπολης*, (*Engereğin Gözündeki Kamaşma*), Çev.: Frango Karaoğlan, [190 sayfa], Pataki, Atina, 2002.

Livaneli Zülfü, *Σερενάτα*, (*Serenad*), Çev.: Thanos Zarangalis, [511 sayfa], Patakis, Atina, 2012

Livaneli Zülfü, *Το σπίτι στον Βόσπορο*, (*Leyla'nın Evi*), Çev.: Frango Karaoğlan, [378 sayfa], Pataki, Atina, 2012

Mağden Perihan, *Δύο φίλες*, (*İki Genç Kızın Hikâyesi*), Çev.: İo Çokona, [351 sayfa], Melani, Atina, 2010

- Mağden Perihan, *Η ανάσα τους πίσω μας, (Biz Kimden Kaçıyorduk Anne)*, Çev.: İo Çokona, [370 sayfa], Melani, Atina, 2010
- Makal Mahmut, *Ένα χωριό της Ανατόλιας, (Bizim Köy)*, Çev.: Yannis Mihalopoulos, [308 sayfa], Çevirmenin yayını, 1973, II. baskı, Livanis, Atina, 1990.
- Mungan Murathan, *Τα Ελάφια και οι κατάρες, tiyatro, (Geyikler Lanetler: Mezopotamya Üçlemesi 3)*, Çev.: Petros Markaris, [239 sayfa], Eksandas, Atina, 2004.
- Mungan Murathan, *Αλαλα παραμύθια, (Mırıldandıklarım)*, Çev.: Stella Hristidu, [172 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2000.
- Mungan Murathan, *Οι τρεις καθρέφτες στα σαράντα δωμάτια, (Üç Aynalı Kirk Oda)*, Çev.: Stella Hristidu, [448 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2005.
- Mungan Murathan, *Σαράντα δωμάτια, (Kirk Oda)*, Çev.: Anthi Kara, [260 sayfa], Eksandas, Atina, 2003.
- Mungan Murathan, *Τ'αερικά του παρά, (Paranın Cinleri)*, Çev.: Anthi Kara, [203 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2001.
- Mungan Murathan, *Το τέλος της Πόλης, (Son İstanbul)*, Çev.: Stella Hristidu, [134 sayfa], SCRIPTA, Atina, 2007.
- Mungan Murathan, *Τσαντόρ, (Çador)*, Çev.: Petros Markaris, [102 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2010.
- Muzaffer Ali, *Ο έρωτας της Χατιτζέ, Çev.: Filippos Yeorgiu, Uranos, Atina, 2000.*
- Nasreddin Hoca, *Ιστορίες και χωρατά από την Μικρά Ασία και τον ελλαδικό χώρο, (Anadolu ve Yunanistan'dan Hikâye ve Fıkralar)*, Çev.: Maria Skiadaresi – Faruk Tuncay – Maria Baha, [169 sayfa], Doğu Dilleri ve Kültürü Merkezi, Atina, 2010.
- Nasreddin Hoca, *Ιστορίες και χωρατά από την Μικρά Ασία και τον ελλαδικό χώρο, (Anadolu ve Yunanistan'dan Hikâye ve Fıkralar)*, Çev.: Maria Skiadaresi – Faruk Tuncay – Maria Baha, [169 sayfa], Doğu Dilleri ve Kültürü Merkezi, Atina, 2010.

- Nasreddin Hoca, *Ιστορίες και χωρατά, (Hikâyeler ve Fıkralar)*, [127 sayfa], İpsilon, Atina, 1991.
- Nasreddin Hoca, *Ιστορίες του Χότζα για παιδιά, (Çocuklar İçin Nasreddin Hoca Hikâyeleri)*, Çev.: Stelios Mayopulos, [180 sayfa], Çevirmenin yayını, Atina, 1976.
- Nasreddin Hoca, *Ο Ναορετίν Χότζας, (Nasreddin Hoca)*, Çev.: Stelios Mayopulos, Çevirmenin yayını, Atina, 1975, II. baskı, [432 sayfa], Hestia, Atina, 1988.
- Nasreddin Hoca, *Τα ευτράπελα, (Fıkralar)*, Çev.: Ermos Argeos, [154 sayfa], Alfeios, Atina, 1979.
- Nesin Aziz, *Κάνε κάτι, (Bir Şeyler Yap Met - tiyatro)*, Çev.: Ermos Argeos, [84 sayfa], Andiparallila, Atina, 1972.
- Nesin Aziz, *Ο Ζήσης και ζει και δε ζει*, öykü, (*Yaşar, Ne Yaşar Ne Yaşamaz*), Çev.: Panayot Abacı, [328 sayfa], Dorikos, Atina, 1991.
- Nesin Aziz, *Ο μόνος δρόμος*, öykü, (*Tek Yol*), Çev.: Panayot Abacı, [260 sayfa], Ellinikes Ekdoseis, Selanik, 1985.
- Nesin Aziz, *Ο μυστικός πράκτορας OX-13*, öykü, (*Gizli Ajan OX-13*), Çev.: Ermos Argeos, [134 sayfa], Andiparallila, Atina, 1978, II. baskı 1983.
- Nesin Aziz, *Ο σίσυφος με τα οκτώ πόδια*, öykü, (*Sekiz Ayaklı Sisifos*), Çev.: Ermos Argeos, [108 sayfa], Diogenis, Atina, 1972.
- Nesin Aziz, *Οι αναμνήσεις ενός εξοριστού*, αν1, (*Bir Sürgününün Anıları*), Çev.: Stelios Mayopulos, [128 sayfa], Stohastis, Atina, 1973.
- Nesin Aziz, *Έτσι ήρθαν τα πράγματα μα έτσι δεν θα πάνε*, αν1 I. cilt, (*Böyle Gelmiş, Böyle Gitmez*), Çev.: Panayot Abacı, [518 sayfa], Themelio, Atina, 1988.
- Nesin Aziz, *Έτσι ήρθαν τα πράγματα μα έτσι δεν θα πάνε*, αν1 II. cilt, (*Böyle Gelmiş, Böyle Gitmez*), Çev.: Panayot Abacı, [484 sayfa], Themelio, Atina, 1990.
- Nesin Aziz, *Ευθυμογραφικά διηγήματα*, öykü, (*Mizah Öyküleri*), Çev.: Ermos

- Argeos, [154 sayfa], Diogenis, Atina, 1976.
- Nesin Aziz, *Ζουμπούκ ο κομπιναδόρος*, (*Zübük: Kağrı Gölgesindeki İt*).
Çev.: Ermos Argeos, [180 sayfa], Kedros, Atina, 1983.
- Nesin Aziz, *Η νοημοσύνη των ζώων*, öykü, (*Hayvan Deyir De Geçme*),
Çev.: Ermos Argeos, [108 sayfa], Kedros, Atina, 1977.
- Nesin Aziz, *Κρεμάστε τους σαν τα τσαμπιά*, anı, (*Salkım Salkım Asılacak Adamlar*),
Çev.: Ari Abacı – Sokratis Tragotsis), [160 sayfa], Kastanyotis, Atina, 1997.
- Nesin Aziz, *Ο καφές και η Δημοκρατία*, öykü, (*Kahve ve Demokrasi*), Çev.:
Ermos Argeos, [184 sayfa], Kedros, Atina, 1965.
- Nesin Aziz, *Οι τρελοί δραπέτευαν*, öykü, (*Deliler Boşandı*), Çev.: Panayot
Abacı, [160 sayfa], Orizondes, Selanik, 1980.
- Nesin Aziz, *Τα παιδιά και οι μεγάλοι*, öykü, (*Bugünkü Çocuklar Harika*),
Çev.: Ermos Argeos, [182 sayfa], Diogenis, Atina, 1980.
- Nesin Aziz, *Το θεριό του Ταύρου*, tiyatro, (*Toros Canavarı*), Çev.: Ermos
Argeos, [96 sayfa], Dodoni, Atina, 1973.
- Oker Celil, *Έγκλημα στο Χρηματιστήριο*, (*Bin Lotluk Ceset*), Çev.: Stella
Hristidu, [211 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2010
- Oker Celil, *Το πτώμα με τα ποδοσφαιρικά παπούτσια*, (*Kramponlu Ceset*),
Çev.: Stella Hristidu, [278 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2008.
- Orga İrfan, *Στην ακτή του Βοσπόρου*, (*Bir Türk Ailesinin Öyküsü*), Çev.:
Melina Panayotidu, [400 sayfa], Eksandas, Atina, 2000.
- Özakın Aysel, *Πρέπει να γεράσω εδώ;* öykü, (*Berlin'de mi yaşlanıcam?*),
Çev.: Riki Van Bushoten, [134 sayfa], Theoria, Atina, 1984.
- Özdamar Emine Sevgi, *Η γέφυρα του χρυσού Κερατίου*, Çev.: Eideneier
Niki, [357 sayfa], Özel Yayın, Atina, 2007.
- Özdamar Emine Sevgi, *Η ζωή είναι ένα καραβάνσαράι*, (*Hayat Bir Ker-
vansaray*), Çev.: Frango Karaoğlan, [380 sayfa], Kastanyotis, Atina, 1999.

- Özdamar Emine Sevgi, *Μουσαφίραίοι. Οι πρώτοι Ευρωπαίοι φίλοι μου ήταν οι νεκροί*, öykü, (*Misafirler*), Çev.: Eideneier Niki, [12 sayfa], Bilieto, Atina, 2004.
- Özkan Serdar, *Το χαμένο ρόδο*, (*Kayıp Gül*), Çev.: Eleni Kapetanaki, [245 sayfa], Livani, Atina, 2006.
- Özlü Tezer, *Οι κρύες παιδικές νύχτες*, (*Çocukluğun Soğuk Geceleri*), Çev.: Alkmini Diamantopulu – Anthi Kara, [112 sayfa], Rodamos, Atina, 1990.
- Pamuk Orhan, *Άλλα Χρώματα*, (*Başka Renkler – Denemeler ve bir öykü*), Çev.: Stella Vretu, [651 sayfa], Okeanida, Atina, 2010
- Pamuk Orhan, *Άλλα Χρώματα*, (*Başka Renkler – Denemeler ve bir öykü*), Çev.: Stella Vretu, [651 sayfa], Okeanida, Atina, 2010
- Pamuk Orhan, *Η καινούρια ζωή*, (*Yeni Hayat*), Çev.: Stella Sofianidu – Vretu, [342 sayfa], Okeanida, Atina, 1999.
- Pamuk Orhan, *Ιστανμπούλ. Πόλη και αναμνήσεις*, (*İstanbul. Hatıralar ve Şehir*), Çev.: Stella Sofianidu – Vretu, [589 sayfa], Okeanida, Atina, 2005.
- Pamuk Orhan, *Με λένε κόκκινο*, (*Benim Adım Kırmızı*), Çev.: Stella Sofianidu – Vretu, [672 sayfa], Okeanida, Atina, 2002.
- Pamuk Orhan, *Ο Τζεβντέτ Μπέη και οι γιοι του*, (*Cevdet Bey ve Oğulları*), Çev.: Stella Vretu, [784 sayfa], Okeanida, Atina, 2012
- Pamuk Orhan, *Το λευκό κάστρο*, (*Beyaz Kale*), Çev.: Anthi Kara, Rodamos, Atina, 1999, II. baskı, Çev.: Yorgos Salakidis, [307 sayfa], Okeanida, Atina, 2005.
- Pamuk Orhan, *Το μαύρο βιβλίο*, (*Kara Kitap*), Çev.: Stella – Sofianidu Vretu, [558 sayfa], Okeanida, Atina, 1998.
- Pamuk Orhan, *Το μουσείο της αθωότητας*, (*Masumiyet Müzesi*), Çev.: Stella Vretu, [816 sayfa], Okeanida, Atina, 2009
- Pamuk Orhan, *Το σπίτι της σιωπής*, (*Sessiz Ev*), Çev.: Panayot Abacı, [460 sayfa], Patakis, Atina, 1994.
- Pamuk Orhan, *Χιόνι*, (*Kar*), Çev.: Stella – Sofianidu Vretu, [686 sayfa],

- Okeanida, Atina, 2007.
- Solmaz Kâmuran, *Κιραζέ, (Kiraze)*, Çev.: Stella –Sofianidu Vretu, [502 sayfa], Okeanida, Atina, 2002.
- Somer Mehmet Murat, *Δολοφονίες προφητών, (Peygamber Cinayetleri)*, Çev.: İo Çokona, [280 sayfa], Pataki, Atina, 2011.
- Somer Mehmet Murat, *Το φονικό φιλί, (Buse Cinayeti)*, Çev.: İo Çokona, [334 sayfa], Pataki, Atina, 2009.
- Sönmez Yelda, *Η Κωνσταντινούπολη στο τραπέζι σας, yemek kitabı, (İstanbul Masanızda)*, Çev.: Stelios Roidis, Minoas, Atina, 2005.
- Şafak Elif, *Μπονμπόν Παλλάς, (Bit Palas)*, Çev.: Maria Harisiadu, [506 sayfa], Eksandas, Atina, 2007.
- Şafak Elif, *Οι καθρέπτες της Πόλης, (Şehrin Aynaları)*, Çev.: Stelios Roidis-Rodi Tomurcugül, [431 sayfa], Nea Sinora-Livani, Atina, 2007.
- Şafak Elif, *Οι σαράντα κανόνες της αγάπης, (The Forty Rules of Love)*, Çev.: Anna Papastavru, [464 sayfa], Papadopoulos, Atina, 2012.
- Şafak Elif, *Το απόκρυφο, (Mahrem)*, Çev.: Maria Harisiadu, [337 sayfa], Eksandas, Atina, 2006.
- Şafak Elif, *Το μπάσταρδο της Κωνσταντινούπολης, (Baba ve Piç)*, Çev.: Hristianna Sakellaropulu, [436 sayfa], Nea Sinora-Livani, Atina, 2007.
- Tanan Can, *Πιραγέ, Αιχμάλωτη του έρωτα, (Piraye)*, Çev.: Mata Salogianni, [381 sayfa], Livani, Atina, 2012.
- Tekin Latife, *Τα παραμύθια των σκουπιδιών της Μπερτζή Κριστίν, (Berci Kristin Çöp Masalları)*, Çev.: Anthi Kara, [183 sayfa], Eksandas, Atina, 2001.
- Uşaklıgil Halit Ziya, *Πειρασμός, (Aşk-ı Memnu)*, Çev.: Liana Mystakidu, [393 sayfa], Livani, Atina 2011.
- Uzun Mehmet, *Το πηγάδι του πεπρωμένου, (Kader Kuyusu)*, Çev.: Evmorfia Stefanopulu, [390 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2002.

- Uzuner Buket, *Το βολς της Μεσογείου, (Kumral Ada, Mavi Tuna)*, Çev.: Thanos Zarangalis, [488 sayfa], Psihogios, Atina, 2003.
- Uzuner Buket, *Χαράζει στην Καλλίπολη, (Uzun Beyaz Bulut, Gelibolu)*, Çev.: Thanos Zarangalis, [381 sayfa], Psihogios, Atina, 2005.
- Ümit Ahmet, *Εγκλήματα με ονομασία προέλευσης, (Patasana)*, Çev.: Sofia – Agapi İpsilandi, [511 sayfa], Kedros, Atina, 2002.
- Ümit Ahmet, *Η ραψωδία του Πέρα, (Beyoğlu Rapsodisi)*, Çev.: Sofia İpsilandi, [535 sayfa], Kedros, Atina, 2006.
- Ümit Ahmet, *Μνήμες της Κωνσταντινούπολης, (İstanbul Hatırası)*, Çev.: Thanos Zarangalis, [688 sayfa], Pataki, Atina, 2012.
- Ümit Ahmet, *Ομίχλη και Νύχτα, (Sis ve Gece)*, Çev.: Stella Sofianidu – Vretu, [372 sayfa], Okeanida, Atina, 1999.
- Yalçın Kemal, *Για σένα η καρδιά μου κτυπά, (Seninle Güler Yüreğim)*, Çev.: Hovhannes – Sarkis Aghabadian, [496 sayfa], Stohastis, Atina, 2010.
- Yalçın Kemal, *Μια προίκα αμανάτι, (Emanet Çeyiz)*, Çev.: Angela Fotopulu, [436 sayfa], Livanis, Atina, 2000.
- Yorulmaz Ahmet, *Τα παιδιά του πολέμου (Savaşın Çocukları: Girit'ten Sonra Ayvalık)*, Çev.: Stelios Roidis, [207 sayfa], Omega, Atina, 2005.
- Yücel Tahsin, *Ουρανοξύστης – Ένα πολιτικό μυθιστόρημα για την Τουρκία της ξέφρενης ανάπτυξης, (Gökdelen)*, Çev.: Niki Stavridi, [472 sayfa], Kedros, Atina, 2012.

POETRY

ŞİİR

- Antoloji, Halk Türküleri, *Οι ασίκιδες, (Aşıklar)*, Çev.: Thomas Korovinis, [296 sayfa], Eksandas, Atina, 1992.
- Antoloji, *Ανθολογία τουρκικής προοδευτικής ποίησης, (İlerici Türk Şiiri Antolojisi – 47 şair)*, Çev.: Ermos Argeos, [282 sayfa], Alfeios, Atina, 1985.
- Antoloji, *Ποιητές της Νέας Τουρκίας, 1919-1939, (Çağdaş Türk Şairleri, 1919-1939)*, Çev.: Stelios Mayoğlu, [192 sayfa], Çevirmenin yayını, Selanik, 1940.
- Antoloji, *Τούρκοι ποιητές υμνούν την Κωνσταντινούπολη, Türk Şairler İstanbul'u Yüceltiyor*, Çev.: Thomas Korovinis, [68 sayfa], Odos Panos, Selanik, 2000.
- Antoloji, *Τούρκοι προοδευτικοί ποιητές, (İlerici Türk Şairler)*, Çev.: Ermos Argeos, [180 sayfa], Alfeios, Atina, 1985.
- Antoloji, *Σύγχρονοι τουρκοκύπριοι ποιητές, (Çağdaş Kıbrıslı Türk Şairler Antolojisi)*, Çev.: Yorgo Moleskis, [141 sayfa], Topos, Atina, 2010.
- A. Kadir, *7 ποιήματα, (7 Şiir)*, Stelios Mayooulos, Aiolika Grammata, Atina, 1973.
- Akıman Nazmi, *Σα να ράντιζε νερό, (Yeni Eylül)*, Çev.: Herkül Millas, [56 sayfa], İakinthos, Atina, 1987.
- Behramoğlu AtaoI, *Τουρκία, θλιμμένη μου πατρίδα, πατρίδα μου ωραία, (Türkiye, Üzgün Yurdum, Güzel Yurdum)*, Çev.: Y. Yorgos, [85 sayfa], Sinhroni Epohi, Atina, 1981, II. baskı 1983.
- Dıranas Ahmet, *Όνειρο, (Rüya)*, Çev.: Veta Pezopulu, Elliniki Dimiurgia, Atina, 1951.
- Emre İsmail, *Πνοές, (Nefesler)*, Çev.: Polimnia Anastasiadi, [232 sayfa], Domos, Atina, 1991.

- Emre Yunus, *Πάλι ξεχειλίσες τρελλή καρδιά, (Taştın Yine Deli Gönül)*, Çev.: Herkül Millas, [149 sayfa], Stratigikes Ekdoseis, Atina, 19??.
- Emre Yunus, *Γιονούς Εμρέ, (Yunus Emre)*, Çev.: Polimnia Anastasiadi, [182 sayfa], Apameia, Atina, 1996.
- Haşım Ahmet, *Ποιήματα, (Şiirler)*, Çev.: Vasilis Hasapakis, Çevirmenin Yayını, İstanbul, 1933.
- Hikmet Nazım, *122 ποιήματα, (122 Şiir)*, Çev.: Aris Dikteos, S. İ. Zaharopoulos Yayınları, Atina, 1976.
- Hikmet Nazım, *Από την ποίηση του Ναζίμ Χικμέτ, (Nazım Hikmet'in Şiirlerinden)*, Çev.: Andonis Martalis, Vivliofilia, Atina, 1990.
- Hikmet Nazım, *Τα έργα του, (Eserleri)*, Çev.: Stelios Mayopoulos, [380 sayfa], Çevirmenin yayını, Selanik, 1959.
- Hikmet Nazım, *Τα έργα του, 1ος τόμος, (Eserleri 1. cilt)*, Çev.: Stelios Mayopoulos, [478 sayfa], Sinhroni Epohi, Atina, 1978, II. baskı 1983.
- Hikmet Nazım, *Τα έργα του, 2ος τόμος, (Eserleri 2. cilt)*, Çev.: Stelios Mayopoulos, [446 sayfa], Sinhroni Epohi, Atina, 1981.
- Hikmet Nazım, *Γιατί αυτοκτόνησε ο Μπενερετζή, (Benerci Kendini Niçin Öldürdü?)*, Çev.: Stelios Mayopoulos, [182 sayfa], Stohastis, Atina, 1971, II. baskı 1981.
- Hikmet Nazım, *Γράμμα στην γυναίκα μου, (Karıma Mektup)*, Çev.: Haydar Kutluay, [52 sayfa], Entypoıs, Atina, 2010.
- Hikmet Nazım, *Θυμάμαι, Çev.: Haydar Kutluay, [64 sayfa], Entypoıs, Atina, 2010*
- Hikmet Nazım, *Μια χειμωνιάτικη νύχτα, (Bir Yaz Gecesi)* Çev.: G. Englezos, [135 sayfa], Damianos, Atina, 1990.
- Hikmet Nazım, *Ο νεκρός της Πλατείας Μπέγιαζιτ, (Beyazıt Meydanı'ndaki Ölü)*, Çev.: Tasos İordanoğlu, [104 sayfa], Ellinikes Ekdoseis, Selanik, 1987.
- Hikmet Nazım, *Ποιήματα, (Şiirler)*, Çev.: Yannis Ritsos, [104 sayfa], Kedros,

Atina, 8. baskı, 1977.

Hikmet Nazım, *Ποιήματα, (Şiirler)*, Çev.: yurtdışında yaşayan bilim adamları grubu, [104 sayfa], Selanik, Damianos, (Tarihsiz).

Hikmet Nazım, *Τα ποιήματα των 9-10 μ.μ., (9-10 Şiirleri)*, Çev.: Petros Markaris, [48 sayfa], Themelio, Atina, 1983.

İnce Özdemir, *Δώδεκα ποιήματα για τον Γιάννη Ρίτσο, (Yannis Ritsos İçin 12 Şiir)*, Çev.: İoanna Kuçuradi, [36 sayfa], Kedros, Atina, 1979.

İnce Özdemir, *Ζωδιακός κύκλος – Burçlar Kuşağı, (İki dilli yayın)*, Çev.: Herkül Millas, [62 sayfa], 1000 tane Yayınları, İstanbul, 1989.

Kanık Orhan Veli, *23 ποιήματα, (23 Şiir)*, Haralambos Vaios, [64 sayfa], Plethron, Atina, 1988.

Mevlana, *Μεσνεβί, (Mesnevi)*, Çev.: Liana Mystakidu, [758 sayfa], Sideris, Atina, 2006.

Yücel Can, *Ποιήματα, (Şiirler)*, Çev.: Herkül Millas, Gavriilidis, Atina, 2002.

TRANSLATIONS OF NON-FICTION

EDEBİYAT DIŞI ÇEVİRİLER

--- Antoloji, *Οδοιπορικό στην Πόλη – Δώδεκα συγγραφείς μιλάνε για την Πόλη, (İstanbul Seyahati – On İki Yazar İstanbul Hakkında konuşuyor)*, Çev.: Stella Hristidu, [193 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2009.

Akar Rıdvan – Demir Hülya, *Οι τελευταίοι εξόριστοι της Κωνσταντινούπολης, (İstanbul'un Son Sürgünleri)*, Çev.: Yanni Topçoğlu, Çukatos, Atina, 2004.

Akar Rıdvan, *Η προδοσία ενός γκρίζου λόκου, (Bir Bozkurdun İhaneti)*, Çev.: Maria Harisiadu, [398 sayfa], Çukatos, Atina, 2006.

Bilgehan Gülsün, *Μεβχιμπέ. Η κυρία İνονού, (Mevhibe. Bayan İnönü)*,

- Çev.: Nikolaos Belalidis, [317 sayfa], Ellinika Grammata, Atina, 2000.
- Birand Mehmet Ali, *Απόφαση απόβαση*, röportaj-araştırma, Çev.: Kostandinos Hacıvergis, [316 sayfa], Floros, Atina, 1984.
- Birand Mehmet Ali, *Διατάζετε κύριε Διοικητά, (Emret Komutanım)*, Çev.: Frango Karaoğlan, [402 sayfa], Floros, Atina, 1990.
- Birand Mehmet Ali, *Τα παζαρέματα*, röportaj-araştırma, Çev.: Kostandinos Hacıvergis, [586 sayfa], Floros, Atina, 1985.
- Celasın İzzet, *Μαύρος ουρανός, μαύρη θάλασσα, (Kara Gök, Kara Deniz)*, Çev.: Kristalli Glyniadaki, [444 sayfa], Polis, Atina, 2011.
- Güldemir Ufuk, *Αποκαλύψεις*, röportaj, (*Αçıklamalar*), Çev.: Frango Karaoğlan, [148 sayfa], Floros, Atina, 1987.
- Harputlu Kâmuran Bekir, *Η Τουρκία σε αδιέξοδο*, Çev.: Monika Vlahu, [380 sayfa] Orosimo, Atina, 1976.
- İnalçık Halil, *Οθωμανική Ιστορία – Η κλασική εποχή, 1300-1600*, tarih, (*Osmanlı Tarihi – Klasik Dönem, 1300-1600*), Çev.: Mihalis Kokolakis, [456 sayfa], Aleksandreia, Atina, 1995.
- Keyder Çağlar, *Δικτατορία και Δημοκρατία, (Diktatörlük ve Demokrasi)*, Çev.: Nikos Vergis, [76 sayfa], Stohastis, Atina, 1983.
- Ortaylı İlber, *Ο πιο μακρύς αιώνας της Αυτοκρατορίας*, tarih, (*İmparatorluğun En Uzun Yüzyılı*), Çev.: Katerina Stathi, Papazisi, Atina, 2004.
- Özgür Özdemir A., *Η Κύπρος στη ζωή μου*, Çev.: Yannis Lampsas, [280 sayfa], Kastanyotis, Atina, 2000.
- Samim Ahmet, *Η τραγωδία της τουρκικής αριστεράς*, Çev.: Nikos Vergis, [80 sayfa], Stohastis, Atina, 1983.
- Tovmasian Takui, *Ευλογημένο το τραπέζι σας!*, yemek kitabı, (*Sofranıza Bereket!*), Çev.: Sula Bozi, Çukatos, Atina, 2005.
- Türker Orhan, *Γαλατάς, η ιστορία του λιμανιού της Κωνσταντινούπολης, (Galata'dan Karaköy'e)*, Çev.: Eleni Kovi Haritonidu, [152 sayfa], Tsukatos, Atina, 2007.

Yalçın Kemal, *Για σένα η καρδιά μου κτυπά*, (*Seninle Güler Yüreğim*), Çev.: Hovhannes – Sarkis Aghabadian, [496 sayfa], Stohastis, Atina, 2010.

Yetkin Suat Kemal, *Η νέα τουρκική ποίηση*, edebiyat incelemesi, (*Yeni Türk Şiiri*), Çev.: Veta Pezopulu, Elliniki Dimiurgia, Atina, 1951.

